

ENGLISH: UKRAINIAN

Dialogue

Domain: Financial

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

Katerina, a Ukrainian-speaking client, has made an appointment with Mr Wilson, an English-speaking loan manager at Sydney Bank. Katerina wants to purchase a property and is enquiring about how to apply for a loan.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello Katerina, my name is Justin Wilson. I understand you are booked in with me today to discuss a loan, is that right?	24
2	UKRAINIAN	Так, все правильно. Я нарешті знайшла квартиру за пристойну ціну. Я думаю її купити, тому в мене є кілька запитань.	
Translation		Yes, that's right. I finally found an apartment for a decent price and I'm thinking of buying it, so I have a few questions.	24
3	ENGLISH	You've come to the right place. How can I help?	10
4	UKRAINIAN	Мені би хотілося знати, як отримати фінансування, яка зараз відсоткова ставка, та який депозит мені потрібно мати.	
Translation		I would like to know how to obtain financing, what is the interest rate and how much deposit is needed.	20
5	ENGLISH	I can certainly assist you with all that. How about we start by talking about the property you are interested in?	21
6	UKRAINIAN	Так, добре!	
Translation		Yes, perfect.	2
7	ENGLISH	What caught your eye in this property? And how much is it valued at?	14
8	UKRAINIAN	Це дуже маленька двокімнатна квартира. Поверх нещодавно відремонтували, розташування чудове, все необхідне поруч.	
Translation		It is a very small two-bedroom apartment. The floor has been recently renovated and the location is great, near everything I need.	23
9	ENGLISH	Fantastic. Do you have the financial details for the property, such as the price and rates?	16
10	UKRAINIAN	Працівниця агентства нерухомості повідомила мене, що власник житла згоден прийняти пропозиції понад 600 000 доларів. Це трошки більше, ніж я планувала, але це така чудова знахідка.	
Translation		The lady from the real estate agency said the owner is accepting offers above \$600,000. It is a little over what I had planned, but it is a great find.	33

11	ENGLISH	Certainly. We need to work out if you have enough savings for the deposit and whether you can borrow the rest.	21
12	UKRAINIAN	Тож який буде потрібен задаток за це майно?	
Translation		And how much would the deposit for this property be?	10
13	ENGLISH	You need at least 10% of the total value, plus enough to cover other rates and expenses.	18
14	UKRAINIAN	Я це саме так і зрозуміла. У мене вже є \$70,000 щоб покрити задаток та комісії. Чи зможе банк позичити мені решту грошей?	
Translation		Ok, that is what I figured. I already have \$70,000 saved to cover the deposit and fees. Will the bank lend me the rest?	26
15	ENGLISH	Let's use our loan calculator to work out how much you can borrow. I need to ask you some personal questions in order to assess your income.	27
16	UKRAINIAN	Звичайно. Я збрала усі необхідні документи та принесла їх сьогодні зі мною, щоб ми мали змогу відразу почати із ними працювати.	
Translation		Of course. I gathered all my documents and brought them with me today so that we can get started straight away.	21

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	151	4	4	0
INSERT LANGUAGE	159	3	5	1
Total	310	7	9	1